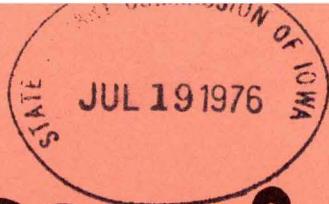


G-0101.110 T13/NOS.



# ທຳມະນຸຍາກົມວິຫານ

## TAI DAM NEWSLETTER

Governor's Task Force for Indochinese Resettlement  
523 E. 12th, Des Moines, Iowa 50319  
Toll free 800.362.2780

Number 11

### MAKING HOMES SAFE FOR CHILDREN

(Reprinted from TRANSITION, newsletter for Sponsors of Families from Southeast Asia. Cooperative Extension Service, Iowa State University, Ames, Iowa 50011. Prepared by: Lois Bakawa-Evenson, Extension Specialist, Human Development & Family Life; Virginia Bishop, Extension Specialist, Housing and Household Equipment; Mary Yearns, Extension Specialist in Housing and Home Management.)

The style of American homes and apartments can create hidden dangers for children from Southeast Asia. Curious and active children might discover dangers that a parent has not thought about. Stairs, second story windows, bathtubs, electrical outlets and cords, drapery and venetian blind cords are all potential dangers. Furniture made of hard materials with pointed or even sharp edges can be a new experience for both parent and child. You can help a family safeguard its children by pointing out the following:

#### Potential Falls

- Drawers left open can encourage a young child to climb to the top of a counter

or chest. Keep these closed.

- Porch or indoor stair railings may be spaced wide enough for a child to slip through or low enough for a child to climb over. A screen might help above the rail or covering the slats.
- Open windows invite curious peeks. Be sure all windows are securely screened.
- Beds set up off the floor might be a new experience and the sleeping child should be protected from rolling out.
- Stairways invite climbing, an expansion gate at the top or bottom can prevent falls. Choose one with small spaces between slats.
- Children riding in cars should be securely strapped in or riding in a safety seat or carrier depending on age.

#### Electricity and Burns

- Uncovered electrical outlets invite tiny fingers or pointed objects. Always keep these plugged with safety caps.
- Electrical appliances with dangling cords could be pulled down on top of a child. Unplug an appliance that is not in use and have an adult present when it is in use.
- Portable space heaters are very dangerous when left unattended. Never use these in a child's room even if the child is in a crib--remember children have a way of climbing out.

#### Poisons

- Cleaning products such as detergents, bleach, fabric softeners are all dangerous. These should be stored in cupboards above counters and securely latched.
- Paint supplies and other decorating materials should be carefully put away.
- Medicines, prescriptions and non-prescriptions, as well as personal care items should be carefully stored out of reach.
- Aerosol cans may be a new item that can become dangerous toys. Children should not be allowed to handle these.

Other Dangers

- Plastic bags can suffocate a child. Be sure to tear them up if discarded or store them carefully.
- Glass containers and utensils may be in new abundance and parents should be careful when storing or discarding them.
- Large appliances such as washers and dryers might offer fascinating and dangerous places to hide. A temporary bumper can be attached to doors so that it could not be closed on an exploring child.

The following two articles, Public Cash Assistance and a letter to the Sponsors, are from the office of Lawrence L. McDonough, Actg. Director, Department of Health, Education, and Welfare (HEW) Refugee Task Force.

PUBLIC CASH ASSISTANCE

The basis for successful resettlement is self-sufficiency, and a large percentage of the refugees from Indochina are succeeding in their efforts to become self-supporting. Many have taken jobs below their capacities; many women and young people are working; and in many households both the husband and wife are employed.

But there are about 12,000 refugee heads of families or individuals who--for a variety of reasons--are receiving public cash assistance, or welfare as it is popularly called.

Among them are many persons who, with an intensive job-finding effort, could be employed immediately, and others who could be employed soon if they had additional work-related English language training, part-time or after work vocational training, or on-the-job training. By attempting to help with these kinds of programs in each community, VOLAG's and the federal government hope to reduce by one-half the number of refugees receiving public cash assistance by October 1, 1976. The success of this objective will depend on refugees, sponsors, VOLAGs, and state and

local education and employment services.

What is the role of the refugee in carrying out this objective?

First, it may help if the refugee understands what welfare is, who it is for, and what its advantages and disadvantages are.

Welfare is cash money given by the government to needy individuals who are unable to find work or who are, perhaps, female heads-of-households with dependent children or old people. If you are currently receiving cash assistance (welfare) but are now employed the law requires that you report your earnings to the welfare department. People receiving public cash assistance must be registered with the employment agency and must accept "suitable" employment that the agency finds. "Suitable" employment means work that the person is physically or mentally able to do. It means that the work site is accessible by foot, by bus or by other appropriate conveyance. I doesn't mean that the work must be within one's preferred or primary occupation. For example, in recent years many Americans with advanced degrees have had to accept jobs below their qualifications.

Many Indo-Chinese refugees currently receiving public assistance would not be eligible if they were United States citizens. The federal government has created a special category for refugees that makes it possible for refugees in some circumstances to receive welfare temporarily. When these special funds are expended, the states will apply the same criteria for refugees as they do for all other needy Americans. Thus, if a refugee is receiving public assistance but is able to work, he may be better off finding a job now.

There are other practical reasons for working at a job, as opposed to receiving cash assistance. The very fact of working, no matter what the job, should put the refugee in a situation which will help him--indeed, will force him--to learn English. The very fact of being with Americans, in a day-to-day situation, could help him adjust more easily to a new culture.

Long periods of unemployment without good reason are difficult to explain to a prospective employer. He will want to see references--papers that attest to good performance of duty--and he will prefer recent references from American employers in the United States; even good references for jobs performed for the U.S. Government in Indochina are of increasingly limited value. An employer can easily understand why a person exiled from his country may accept employment below his usual capabilities, but long periods of unemployment are not so easily explained.

One point that might be mentioned here, is that if a refugee is working and wants to get a better job, he should not give up the one he has until he has found another. This job switching often hurts chances for long term employment. Also, a refugee should think very carefully before moving from a community where he has a house and a job to a new community where he may be able to find neither.

The money used for welfare comes from taxes paid by people who are working--not just Americans but aliens of all nationalities, including Indo-Chinese. Able-bodied people who remain on welfare too long can easily lose the sympathies of those workers who feel that part of their hard-earned income is taken from them to support others who could work but are not willing to.

It has often been said that the United States is a nation of immigrants and refugees. And so it is. This very fact may help explain some of the cultural differences between the United States and many other countries whose populations are more homogeneous. A nation of immigrants may be quick to establish special programs, as the United States has, to help refugees with initial resettlement. But the historical memory and the personal experience of Americans reminds them that many immigrant groups have had to confront the difficult problems of resettlement without long term special assistance. Thus, Americans, in expecting any group of newcomers to seek work as soon as they can, are only expecting them to do what many in this country have already done.

Refugees in different localities are using a variety of approaches to solve their employment problems and learn English at the same time. Some study at home, perhaps with tapes made available through various organizations. Some have American friends who help them. Some attend night classes. The solutions are as varied as the areas in which they live.

Refugees who are now unemployed but want to work should contact their sponsor or voluntary agency or other relevant local organization and ask for assistance. Also, they should be sure to sign up at the local employment office.

Refugees are thinking of their future by trying to become self-supporting. The sooner a refugee is on his own two feet, the better off his family will be.

#### LETTER TO SPONSORS

One year ago more than 130,000 persons left Vietnam, Cambodia and Laos and began new lives in the United States. They fled Indochina with few possessions and much despair. Behind them were left members of their families, close friends, their homes, and their homelands.

For the past four centuries America has evolved as a land of immigrants. From the settlers who sailed from Europe in the 1600's to escape political and religious persecution to their counterparts of the present century, this has also been a land of refugees. Each group brought its creativity, energy, and heritage, enriching the American culture.

Yet without the encouragement and assistance of those who were already here, the newcomers might not have survived. Similarly, without your support the new immigrants from Indochina would still be in resettlement centers with little hope for the future. Your willingness to open your homes and hearts to them assured that they would have a good foundation for rebuilding their lives here. You have made a magnificent contribution in the spirit of our forefathers and on behalf of the HEW Refugee Task Force and the 132,353 new Americans whom you have sponsored,

I wish to express our deep gratitude.

However, there is still work to do. We must now focus our attentions on providing jobs and English training to those with skills but no outlet to use them. We need to bring together all of our manpower resources and inspiration to make certain the new immigrants achieve self-sufficiency and have the opportunity to contribute to society. Equally important, we must offer them encouragement and mutual understanding as they continue to adjust to life in the United States, away from their homeland. Just as you have assisted them in resettlement, I know you will continue to help your Indo-Chinese neighbors establish themselves in your community.

NAMES AND ADDRESSES OF TAI DAM FAMILIES AND THEIR SPONSORS

1. EVANGELICAL CONVENTION CHURCH  
REV. RALPH L. ERICKSON  
2625 Hubbell Avenue  
Des Moines, Iowa 50317  
Phones: 515/266-1732  
515/266-3883(church)  
515/262-8515(home)
- THE BAC THI KINH FAMILY  
1334 Hull Avenue  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/265-6554
2. GOVERNOR'S TASK FORCE FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT  
1000 East Grand  
Des Moines, Iowa 50319  
Phones: 515/281-5361  
800/362-2780
- THE FALUANG BACCAM FAMILY  
621 Douglas Avenue  
Des Moines, Iowa 50313  
Phone: 515/288-5809
3. MR. & MRS. FERD JUNGMAN  
Van Meter, Iowa 50261  
Phone: 515/996-2473
- THE BACCAM LEUNH FAMILY  
508 South Gaines  
Stuart, Iowa 50250  
Phone: 515/523-2221
4. MR. DUANE MATTHEIS  
Route 2  
Cresco, Iowa 53126  
Phone: 319/542-4051
- THE BACCAM BINH FAMILY  
Route 2  
Cresco, Iowa 53124  
Phone: contact sponsor
5. MR. & MRS. MICHAEL J. COLACINO  
1208 16th Street  
West Des Moines, Iowa 50265  
Phones: 515/223-0416(home)  
515/243-9988(business)  
515/255-3815(business)
- THE BOUA VAN FAMILY  
1363 Pennsylvania Avenue  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/262-2426
6. THE FRIENDS CHURCH  
MR. LLOYD T. MCDONALD  
Box 57  
New Providence, Iowa 50206  
Phone: 515/497-5460

- THE MAC BOUNTHANH FAMILY  
Address & Phone same as sponsor
- 7. KIWANIS CLUB  
MR. DAN VAN VOORST  
304 Main Street  
Inwood, Iowa 51240  
Phone: 712/753-4718
- LO TIEN KHAM FAMILY  
407 Park  
Inwood, Iowa 51240  
Phone: 712/753-4852
- 8. MRS. PANTIPA GOSSELINK  
718 64th Street  
Des Moines, Iowa 50312  
Phone: 515/279-7325
- THE CA VAN THANG FAMILY  
715 East 5th, Apt. #1  
Des Moines, Iowa 50312  
Phone: 515/243-1684
- 9. MRS. SHIRLEY OTTO  
511 Liberty  
Muscatine, Iowa 52761  
Phone: 319/264-1283
- THE CA VAN OI FAMILY  
710 Colver Street  
Muscatine, Iowa 52761  
Phone: 319/264-3892
- 10. GOVERNOR'S TASK FORCE FOR  
INDOCHINESE RESETTLEMENT  
1000 East Grand  
Des Moines, Iowa 50319  
Phones: 800/362-2780  
515/281-5361
- THE CAM UYNH FAMILY  
1218 Oak Park Avenue  
Des Moines, Iowa 50313  
Phone: 515/280-7521
- 11. MR. & MRS. WAYNE BOWERS  
Route 1, Box 87  
Lamoni, Iowa 50140  
Phone: 515/784-6521
- THE PHONGSAVAN BOUALONG FAMILY  
Route 1, Box 56  
Lamoni, Iowa 50140  
Phone: 515/784-6878
- 12. MR. HOWARD L. FOREMAN  
3440 Grand  
Des Moines, Iowa 50312  
Phones: 515/255-2141(home)  
515/243-8221(business)
- THE HAO LOVANG FAMILY  
Derby, Iowa 50068  
Phone: contact sponsor
- 13. GRUNDY COUNTY ECUMENICAL GROUP  
REV. VIERT ECKHOFF  
Box 126  
Holland, Iowa 50642  
Phone: 319/824-6394
- THE KHAMKOY FAMILY &  
• THE KHAM LOAN BACCAM FAMILY  
907 6th Street  
Grundy Center, Iowa 50638
- 14. MR. & MRS. RALPH YOUNG  
1457 17th Street  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/282-9456
- THE KHAM KHANH FAMILY  
1525 Forest  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/282-0041
- 15. CITY OF CARLISLE  
MRS. MARY SUE VAN RYSWYK  
430 North 4th Street  
Carlisle, Iowa 50047
- THE BACCAM KHAMHOUNG FAAH FAMILY  
205 5th Street, Apt. #6  
Carlisle, Iowa 50047  
Phone: 515/989-0704
- THE BACCAM KHAMSETH FAMILY  
205 5th Street, Apt. #5  
Carlisle, Iowa 50047  
Phone: 515/989-4143
- 16. MARY & ROBERT COLLINS  
Waukon, Iowa 52172  
Phones: 319/568-2271(home)  
319/568-3401(business)

- THE HOANG CHI PHUONG FAMILY  
Route 1  
Waukon, Iowa 52172  
Phone: 319/586-2334
- 17. MR. JACK L. MASON  
Route 2  
Kellogg, Iowa 50135  
Phone: 515/236-3697
- THE LAI CAM PHINH FAMILY  
Address & Phone same as sponsor
- 18. MR. & MRS. WILLIAM SHORT  
Route 1  
Garner, Iowa 50438  
Phones: 515/927-4431(home)  
515/337-3914(business)
- THE LECK SIGNAVONG FAMILY  
Address & Phone same as sponsor
- 19. THE DENISON KIWANIS CLUB  
MR. MICHAEL R. MUNDT  
1012 Broadway  
Denison, Iowa 51442  
Phones: 712/263-5338(home)  
712/263-3159(business)
- THE LENG SEO PAO FAMILY  
Meyer Trailer Court, Rt. 1, Box 9  
Denison, Iowa 51442  
Phone: 712/263-2878
- THE BACCAM MING FAMILY  
116 South Main  
Denison, Iowa 51442  
Phone: 712/236-3277
- THE BACCAM VONE FAMILY  
1316 1st Avenue S.  
Denison, Iowa 51442  
Phone: 712/263-3277
- 20. MR. & MRS. JOHN LEFLER  
1427 South 7th  
Keokuk, Iowa 52632  
Phone: 319/524-2797
- THE KHAM SONE FAMILY  
1427 South 7th  
Keokuk, Iowa 52632  
Phone: 319/524-1724
- 21. EVANGELICAL COVENANT CHURCH  
REV. BRUCE METCALF  
Pomeroy, Iowa 50575  
Phone: 712/359-7706(church)  
712/359-2827(home)
- THE LUONG VAN PANG FAMILY  
1200 2nd Avenue, NW  
Pocahontas, Iowa 50574  
Phone: 712/335-3682
- 22. CHARLES GRAYBILL  
1248 Rainbow Blvd.  
Hiawatha, Iowa 52233  
Phone: 319/393-5457(office)
- THE MECKSAVANH SAYASOUK FAMILY  
104 Summer Cycle NW  
Cedar Rapids, Iowa 52402  
Phone: 319/393-7981
- 23. MR. & MRS. STEVE RICE  
Route 5  
Oskaloosa, Iowa 52577  
Phone: 515/673-5049
- THE MOUANE KHOUANGSATHIENE FAMILY  
745 N. "E" Street  
Oskaloosa, Iowa 52577
- 24. UNITED METHODIST CHURCH  
MS. Martha Gray  
1009 NW 3rd  
Ankeny, Iowa 50021  
Phone: 515/964-1815
- THE NGUYEN VAN DONE FAMILY  
529 SW Cherry Street  
Ankeny, Iowa 50021  
Phone: 515/964-1626
- 25. MRS. SHIRLEY OTTO  
511 Liberty  
Muscatine, Iowa 52761  
Phone: 319/264-1283

- THE LO VAN HOUNE FAMILY  
710 Colver Street  
Muscatine, Iowa 52761  
Phone: 319/264-3892
- 26. MR. THOMAS E. MORELAND  
4123 Clearview Drive  
Cedar Falls, Iowa 50613  
Phone: 319/277-1906
- THE LONG DIN FAMILY  
1616 Main  
Cedar Falls, Iowa 50613  
Phone: 319/266-7197
- 27. MR. DUANE K. CLARK  
154 College Drive  
Lot 53 Greenfield  
Forest City, Iowa 50436  
Phone: 515/582-3303
- THE BACCAM QUOUANE FAMILY  
153 College Drive, Greenfield  
Forest City, Iowa 50436  
Phone: 515/582-3906
- 28. MS. VALERIE S. MADISON  
1635 Searle  
Des Moines, Iowa 50317  
Phone: 515/265-7894
- THE BAC THI SIANG FAMILY  
2005 E. 23rd  
Des Moines, Iowa  
Phone: contact sponsor
- 29. MRS. JEFFERY L. COLE  
509 Dennis Drive  
Marshalltown, Iowa 50158  
Phone: 515/752-7559
- THE THAO KHAMLEUANG FAMILY  
9 North 9th Street  
Marshalltown, Iowa 50583  
Phone: contact sponsor
- 30. UNION PARK BAPTIST CHURCH  
MR. GEORGE A. STILLE  
1545 18th Street  
Des Moines, Iowa 50314  
Phone: 515/244-6064
- THE QUANG VAN AN FAMILY  
1003 Hackley  
Des Moines, Iowa 50314  
Phone: contact sponsor
- 31. MR. & MRS. RAYMOND WALKER  
Route 1  
Rose Hill, Iowa 52586  
Phone: 515/632-8418
- THE QUANG VAN COCK FAMILY  
Route 1  
Rose Hill, Iowa 52586  
Phone: contact sponsor
- 32. MR. CLAYTON C. GABRIELSON  
827 Lafayette  
Story City, Iowa 50248  
Phones: 515/733-2448(home)  
515/733-4555(business)
- THE QUANG VAN UN FAMILY  
307 Elm  
Story City, Iowa 50248  
Phone: 515/733-2327
- 33. MR. TURNER F. DAVIS  
413 2nd Street  
West Des Moines, Iowa 50265  
Phone: 515/255-2916
- THE VANG A SI FAMILY  
1212 West 15th  
Des Moines, Iowa 50314  
Phone: 515/282-3509
- 34. MR. LAURENCE E. ALLEN  
218 East Orchard Avenue  
Council Bluffs, Iowa 51501  
Phones: 712/328-1273(home)  
712/322-5534(business)
- THE CAM VAN CHO FAMILY  
109 Black Hawk  
Council Bluffs, Iowa 51502  
Phone: 712/366-2751
- 35. FIRST PRESBYTERIAN CHURCH  
REV. DAVID THROOP  
9th & Audubon Street  
Sac City, Iowa 50583  
Phone: 712/662-4304

- THE VAN SAU FAMILY  
211 South 3rd Street  
Sac City, Iowa 50583  
Phone: 712/662-4849
- 36. FIRST CHRISTIAN CHURCH  
REV. DENNIS CLARK  
521 Park Avenue  
Sac City, Iowa 50583  
Phone: 712/662-7996
- THE BACCAM LONGHOUANG FAMILY  
K & W Trailer Court  
Sac City, Iowa 50583  
Phone: 712/662-4645
- 37. MR. JAMES R. ZIGRANG  
406 East Broadway  
Eagle Grove, Iowa 50533  
Phone: 515/448-4896
- THE VONG A CAU FAMILY  
28 Shady Meadow Acres  
Eagle Grove, Iowa 50533  
Phone: contact sponsor
- 38. GATEWAY OPPORTUNITIES CENTER  
MR. WILLIAMS  
801 Forest Avenue  
Des Moines, Iowa 50314  
Phones: 515/243-8685 (office)  
515/243-3754 (home)
- THE BACCAM HOUNG FAMILY  
220 Park Street  
Carlisle, Iowa 50047  
Phone: 515/989-3519
- 39. GATEWAY OPPORTUNITIES CENTER  
MR. WILLIAMS  
801 Forest Avenue  
Des Moines, Iowa 50314  
Phones: 515/243-8685 (office)  
515/243-3754 (home)
- THE BACCAM DUYEN FAMILY  
1310 Grand View  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/266-0922
- 40. GATEWAY OPPORTUNITIES CENTER  
MR. WILLIAMS  
801 Forest Avenue  
Des Moines, Iowa 50314  
Phones: 515/243-8685 (office)  
515/243-3754 (home)
- THE BACCAM KHAO FAMILY  
1355 East Sheridan  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/262-4136
- 41. MRS. CRAIG SHADLOW  
827 Main, Box 52  
New Hartford, Iowa 50660  
Phone: 319/983-2682
- THE BACCAM TIN FAMILY  
% Khamhoungh Faah  
205 5th Street, Apt. #6  
Carlisle, Iowa 50047  
Phone: 515/989-0704
- 42. MR. RICHARD ST. CLAIR  
Route 3, Box 104  
Jefferson, Iowa 50129  
Phone: 515/386-2795
- THE BACCAM MONE FAMILY  
Route 3, Box 250  
Jefferson, Iowa 50129  
Phone: 515/386-2773
- 43. CHRISTIAN FRIENDSHIP COMMITTEE  
MR. RON HOLDSWORTH  
404 Meadow Lane  
Marshalltown, Iowa 50158  
Phone: 515/754-4324 (office)  
515/753-6386 (home)
- THE BACCAM PHONG FAMILY  
403 East Church Street  
Marshalltown, Iowa 50158  
Phone: 515/752-7661
- 44. METHODIST CHURCH  
MR. DURWOOD ROGERS  
401 South Locust  
Mount Pleasant, Iowa 52641  
Phone: 319/385-4003
- THE BACCAM VUONG FAMILY  
306 North Jefferson Avenue  
Mount Pleasant, Iowa 52641  
Phone: 319/385-8382
- 45. MR. GORDON L. RANDALL  
Charleston Court Apartments  
2510 Canterbury Road  
Urbandale, Iowa 50322  
Phone: 515/276-4993

- THE CAM NGOC GIAO FAMILY  
7605 Buckingham Square # 285  
Urbandale, Iowa 50322  
Phone: 515/276-0350
- 46. GRACE METHODIST CHURCH  
REV. JAMES R. NELSON  
37th & Cottage Grove  
Des Moines, Iowa 50311  
Phone: 515/277-0041(home)  
515/255-2131(church)
- THE CAM NGOC NGIEM FAMILY  
2127 32nd Street  
Des Moines, Iowa 50310  
Phone: 515/277-1679
- 47. MR. HOWARD L. FOREMAN  
3440 Grand  
Des Moines, Iowa 50312  
Phone: 515/255-2141(home)  
515/243-8221(business)
- THE CA VAN PHAN FAMILY  
1529 Forest Avenue  
Des Moines, Iowa 50314  
Phone: to contact family  
call 515/282-0041
- 48. GATEWAY OPPORTUNITIES CENTER  
MR. WILLIAMS  
801 Forest Avenue  
Des Moines, Iowa 50314  
Phones: 515/243-8685(office)  
515/243-3754(home)
- THE CHAN SAY KIT FAMILY  
1338 East 14th  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/266-9711
- 49. ZION LUTHERIAN CHURCH  
REV. LARRY E. BRELJE  
Highway 150 & Willman Street  
Hiawatha, Iowa 52233  
Phone: 319/393-2012
- THE HA VAN CAN FAMILY  
329 SE 19th Street  
Cedar Rapids, Iowa 52403  
Phone: 319/364-2081
- 50. UNITED METHODIST CHURCH  
REV. MARV WEIDNER  
311 1st Avenue, N.  
Humbolt, Iowa 50548  
Phones: 515/332-1708(home)  
515/332-2083(office)  
515/332-2124(office)
- THE HOUAN LOUVAN FAMILY  
609 West Elm Street  
Dakota City, Iowa 50529  
Phone: 515/332-4511
- 51. GATEWAY OPPORTUNITIES CENTER  
MR. WILLIAMS  
801 Forest Avenue  
Des Moines, Iowa 50314  
Phones: 515/243-8685(office)  
515/243-3754(home)
- THE KHAM INH LUANGPHAVY FAMILY  
1319 23rd Street  
Des Moines, Iowa 50314  
Phone: 515/255-4098
- 52. MS. MARCINE VASKE  
405 Warden Plaza  
Fort Dodge, Iowa 50501  
Phone: 515/576-5396
- THE KHAMLONG LANEVONGSA  
237 Avenue, E.  
Fort Dodge, Iowa 50501  
Phone: 515/955-4241
- 53. KIWANIS CLUB  
REV. PRESTON HINDERKS  
Union, Iowa 50258  
Phones: 515/486-5469(church)  
515/486-5994(home)
- THE KHAMMA LUONG VAN CHAU FAMILY  
Union, Iowa 50258  
Phone: 515/486-2271
- 54. FIRST BAPTIST CHURCH  
MRS. HARRIET GOSLIN  
Route 1  
Ames, Iowa 50010  
Phones: 515/233-1782(home)  
515/232-7112(church)

- THE KHAM NOUANE BACCAM FAMILY  
1012 E. Anson Street  
Marshalltown, Iowa 50158  
Phone: 515/752-0232
- 55. FAMILY SERVICE COUNCIL  
REV. ERVIN HESTERBERG  
237 South 2nd Street  
West Branch, Iowa 52358  
Phone: 319/643-2194(home)
- THE KHAMTHIEP BACCAM FAMILY  
419 College Street  
West Branch, Iowa 52358  
Phone: 319/643-2882
- 56. ST. STEPHEN'S EPISCOPAL CHURCH  
MS. RUTH VAN NOTE  
621 South 12th Avenue, W.  
Newton, Iowa 50208  
Phone: 515/792-2122
- THE KHAN DITNHAVONG FAMILY  
417 East 3rd Street, S.  
Newton, Iowa 50208  
Phone: 515/792-5611
- 57. MR. ROBERT H. BUFFINGTON  
Route 3  
Glenwood, Iowa 51534  
Phone: 712/527-4971
- THE THAO DUC VANVILAY FAMILY &  
THE KHOUN XEUANG HOUANG FAMILY  
% Cam Ngoc Giao  
7605 Buckingham Square # 285  
Urbandale, Iowa 50322  
Phone: 515/276-0350
- 58. ST. TIMOTHYS UNITED METHODIST CHURCH  
MS. MARILYN PARKS  
3220 Terrace Drive  
Cedar Falls, Iowa 50613  
Phone: 319/266-0464
- THE LO VAN HA FAMILY  
1032 Dowson Street  
Waterloo, Iowa  
Phone: 319/236-3696
- 59. LAKESIDE PRESBYTERIAN CHURCH  
REV. MURRAY HANSON  
110 East 3rd  
Storm Lake, Iowa 50588  
Phone: 712/732-4546
- THE LO VAN PEUNG FAMILY  
122 Seneca  
Storm Lake, Iowa 50588  
Phone: 712/732-6453
- 60. GATEWAY OPPORTUNITIES CENTER  
MR. WILLIAMS  
801 Forest Avenue  
Des Moines, Iowa 50314  
Phone: 515/243-8685(office)  
515/243-3754(home)
- THE LY CONG VONG FAMILY  
1300 E. 13th & Morton  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/262-1511
- 61. MR. GEORGE R. HOPKINS  
Route 4  
Creston, Iowa 50801  
Phone: 515/782-8862
- THE LY PHUC KAO FAMILY  
Route 4  
Creston, Iowa 50801  
Phone: 515/782-8862
- THE LY PHUC MAN FAMILY  
1129 13th Street  
Des Moines, Iowa 50314
- 62. REV. JAMES L. SCHWEIZER  
410 N. Main  
Centerville, Iowa 52544  
Phones: 515/856-3213(office)  
515/856-8907(home)
- THE NHIT TAC UNG FAMILY  
604 East Maple  
Centerville, Iowa 52544  
Phone: 515/856-8533
- 63. DES MOINES PRESBYTERIAN REFUGEE  
COMMITTEE  
MR. GUY CRIMES  
3812 Valdez Drive  
Des Moines, Iowa 50310  
Phones: 515/278-0956(home)  
515/278-0203(office)

- THE PENCHEN WONG FAMILY  
241 High Street  
Des Moines, Iowa 50310  
Phone: 515/288-9806
- 64. FIRST CHRISTIAN CHURCH  
REV. JOHN W. VICKERS  
1221 Park Avenue, Box 952  
Burlington, Iowa 52601  
Phone: 319/754-7140
- THE PHOU NGEUN SENGOURYASAK FAMILY  
1114 Valley Street  
Burlington, Iowa 52601  
Phone: 319/752-1172
- 65. MS. MARILYN STONEHOCKER  
Box 20  
Lorimor, Iowa 50149  
Phones: 515/763-2269(home)  
515/281-3215(office)
- THE QUANG VAN LA RASAVANH FAMILY  
1003½ 33rd Street  
Des Moines, Iowa 50311  
Phone: 515/277-7074
- 66. MIDDLE RIVER FRIENDS CHURCH  
Route 1  
Carlisle, Iowa 50047  
Phone: 515/989-3319
- THE SINH NANG FAMILY  
320 Crescent Drive  
Carlisle, Iowa 50047  
Phone: 515/989-0465
- 67. MR. & MRS. M. S. GRIFFIN  
Route 1  
Cumming, Iowa 50061  
Phone: 515/981-0574(home)  
515/284-3380
- THE VONGLANECHEUANG KHAMLY FAMILY  
Route 1  
Bonneville, Iowa 50038  
Phone: 515/462-1584
- 68. TRINITY CHRISTIAN REFORMED CHURCH  
FIRST CHRISTIAN REFORMED CHURCH  
MR. BERNARD VAN HUL  
Rock Valley, Iowa 51247  
Phone: 712/476-5340
- THE VANH NACHIENGANE FAMILY  
1629 13th Street  
Rock Valley, Iowa 51247  
Phone: 712/476-5177
- 69. LUTHERAN CHURCH  
PASTOR DUANE MANSON  
Ossian, Iowa 52161  
Phone: 319/532-7265(home)  
319/532-7285(office)
- THE VANG VAN NAM FAMILY  
Ossian, Iowa 52161  
Phone: 319/532-4827
- 70. MR. VIRGIL BEYER  
601 North 20th  
Denison, Iowa 51442  
Phones: 712/263-5443(home)  
712/263-4670(office)
- THE TRAN DAU KONG FAMILY  
1210 2nd Avenue, S.  
Denison, Iowa 51442  
Phone: 712/263-3378
- 71. GATEWAY OPPORTUNITIES CENTER  
MR. WILLIAMS  
801 Forest Avenue  
Des Moines, Iowa 50314  
Phones: 515/243-8685(office)  
515/243-3754(home)
- THE SIVILAY PHONGVIXAY FAMILY  
837 Walker Street  
Des Moines, Iowa 50319
- 72. MR. P.F. CRIVARO  
Low Rent Housing Agency  
1101 Croker Street  
Des Moines, Iowa 50309  
Phone: 515/288-2201
- THE HOUANG VAN CHINH FAMILY  
1516 Pennsylvania Avenue  
Des Moines, Iowa 50316  
Phone: 515/262-1478

\*PLEASE CONTACT US FOR ANY CHANGES OR  
MISTAKES IN THIS LIST.

TASK FORCE CHANGES LOCATION

Beginning June 16, the new address of the Task Force will be:

Governor's Task Force  
for Indochinese Resettlement  
707 East Locust Street  
Des Moines, Iowa 50319

For the next six months, operations will be expanded to include a limited amount of involvement with all refugees who have come into the state, mainly Vietnamese. The objective of the increased activity is to assist refugees in becoming economically self-supporting. With our help, we hope that all refugees will be able to remove themselves from welfare, or cash assistance, and prevent situations which could result in some type of welfare.

Because of our expanded operations, the organization of the Task Force will change. The present members of the Task Force will become the Tai Dam Team and several new people, including two Vietnamese, will form the Vietnamese Team.

The Tai Dam Team will continue to have the same toll-free telephone number: 1-800-362-2780. The Vietnamese Team will also have a toll-free number to call. The number is: 1-800-362-2923. Both numbers are available to anyone in the State of Iowa, during business hours, 8 a.m. to 4:30 p.m., Monday through Friday.

Each team will also have three local Des Moines telephone numbers; they are listed below.

We will keep you informed of any new developments.

Task Force

Jill Quam 515/247-4336

Tai Dam Team

Somsak Saythongphet	515/247-4337
Houng Baccam	515/247-4338
Faluang Baccam	515/247-4338
Cam Uynh	515/247-4339
Tom Munoz	515/247-4339

Vietnamese Team

Charlene Heggen	515/247-4332
Thanh V. Truong	515/247-4333
Nguyen Cong Binh	515/247-4335
Jonann Wild	515/247-4335
Tom Thorup	515/247-4333

FUNERALS

(Parts of the following article have been reprinted from NEW LIFE, Thang Nam 1976.)

Many different funeral customs are acceptable in the United States. Because of the many religions, funeral rites vary considerably. American funerals, and in Iowa, have one thing in common--they are expensive.

The average cost for a funeral and burial in Iowa is \$1,500. The average price for cremation is \$100. These prices are average for Iowa funerals, and more or less money may be spent very easily. However, there are certain things that are required for a funeral and will not be available at a low price. For example, caskets range from \$100 to \$5,000. Also, a vault is now required in most cemeteries--the average price is \$300. A headstone or monument is also required, the prices range from \$200 to \$700. Spaces for the burial in the cemetery will average \$100, however, most cemeteries give discounts for purchases before the death. (Not all funeral homes have a cremation service.)

American funerals generally include:

- °a gathering of friends and relatives at a funeral home to mourn with the dead person's family prior to the funeral service, with the body present and sometimes displayed in an open casket; a funeral service at a church, temple, or funeral home usually with the body present; burial rites at graveside and burial in a cemetery; or
- \*the funeral home gathering and the funeral service, as above, followed by cremation rather than burial; or
- °immediate cremation of the body; a memorial service is held later for family and

friends without the body; or

\*immediate burial in a cemetery with the burial rites at graveside; followed at a later date by a memorial service without the body.

HOLIDAYS

January 1	New Year's Day	Celebrated as the 1st day of the new year.
Next Year April 10	Easter Sunday	Celebrates the resurrection of Christ.
Last Monday in May	Memorial Day	Honor American service men who died for their country.
July 4	Independence Day	Birthday of America. (This year America is 200 years old--Bicentennial.)
First Monday in September	Labor Day	Honors people working.
Fourth Monday in October	Veterans Day	Honors men and women who have served in armed services.
Fourth Thursday in November	Thanksgiving Day	People give thanks for blessings during the year. (Turkey is usually eaten.)
December 25	Christmas Day	Christians celebrate the birthday of Christ.

IF YOU HAVE QUESTIONS WRITE TO THE NEWSLETTER EDITOR

If you have questions that you would like discussed please write or phone:

Richard Whitaker  
Governor's Task Force  
for Indochinese Resettlement  
707 East Locust Street  
Des Moines, Iowa 50319

Phone: 515/247-4334

CHRISTIAN WORSHIP

All Christians of all denominations speaking Vietnamese and those who want to follow Christ are welcome for worship every Sunday at 11 a.m. and 7:30 p.m. at the First Federated Church, located at the corner of Beaver & Adams, in Des Moines. If you have no transportation please call the Rev. Pham Xuan Hien: home---278-8859 & office---255-2123. A Christian Youth Team will have activities every Saturday at 10 a.m. at the church. All young people please feel free to come. The Rev. Hien can be reached at the two above telephone numbers at all times.

VIETNAMESE MASS

A Vietnamese catholic priest, the Rev. Polycarp Son, has come from the state of Missouri and will stay during the month of July at the Holy Trinity Catholic Church, 2928 Beaver, in Des Moines. Please feel free to come or to call him. Phone: 255-3162.

Every 3rd Sunday of the month the Rev. Son will say a Vietnamese Mass at the Holy Trinity Catholic Church at 3 p.m. During the month of July, the Rev. Son will present a mass every Sunday. Confession will be 30 minutes before mass.

Binh Mguyen Cong

Task Force Phone: 515/247-4335  
or toll free: 1-800-362-2923

ການເຮັດໃຫ້ບັນເຊີອນເປັນທີປອດຜົຍສໍາລັບດັກນັ້ງ

ຈຳເນົາກໍຕື່ອງເຄີຍຕ່າງໆ ແລ້ວໃຫ້ແກ່ດ້ວຍທີ່ເຊິ່ງ ດັ່ງນີ້ມີປາຍແຫຼວດ ເລະ ສູ່ສະຄົມວາດສາມາດຮັດໃຫ້ຜູ້ແບ່ງ ເລະ ໄດ້ໄດ້  
ຮັດຢະກຳມີຫຼັກໜ້າ, ປັນໄດ້ ແກ້ວຂ່າຍອາກສາລຸດຖ້ວອນ ຂີ້ວ່າມີຫຼັກໜ້າລຸ້ມາໂອງ ເລື່ອນັກນັ້ນໆ ພວກເຮົາ  
ໄດ້ໂດຍໃຫ້ຄວາມຊີ້ໆ ແລ້ວສົ່ງລົ່ງຕໍ່ໄປເພີ້:

## ໂອກາດທີ່ຈະຍືການລັບ (ຕົກ)

ଲେଖକଙ୍କ ପରିଚୟ ମାତ୍ରରେ ଏହାର ଅନୁଭବ ପାଇଁ ଶବ୍ଦଗୀରେ ଉପରେ ଥିଲା ଏହାର ପରିଚୟ ମାତ୍ରରେ ଏହାର ଅନୁଭବ ପାଇଁ ଶବ୍ଦଗୀରେ ଉପରେ ଥିଲା

ເບີນໄດ້, ປັນຍາຍໃຫ້ເກີດໃຫ້ ຄົນຢາກຈະປິມມື້ນ ກັງວ່າ, ເກີດປະຕູ ຫຼືວາງນັ້ນເອົາໄວ້ສໍາຄະນຸ່ມການເປົ້າ ສັນລັບກາວ ຂຶ້ນໃຫ້ເວົຟກາເວົ້າ, “ແມ່ນເຫັນໄສ ໂທ້ວັນທີກຸ່ມເພື່ອປັບປຸງກົນການນັ້ນຂອງເລັກນັ້ນໆ .

„గుంపచెయల్ లోని వీడికాను కు రిహాసి వా పక్కన క్రిత్తమ్ ప్రభుత్వ ప్రాదేశిక తొండ్ర దిగుబట్టమ్ మీ లేవు“ ఎంగా బాధ్య మార్గం వమంచ్యమ్.

## ପ୍ରୟୋଗରେଣ୍ଟ୍ସିକ୍ସନ୍

ပုဂ္ဂန်များအတွက် ပေါ်လေ့ရှိသူများ၏ အမြတ်ဆုံး အကြောင်းအရာများ

— ດີອງອຸປະກອນໄຟເຫັນວ່າ ແລະ ປະຕິບັດ ພະຍາຍາ ໃນ ຕົວ ຖະແຫຼງ ທີ່ມີສະບັບໄຟຕິດຫຼັບ ດັວນໜ້ອຍອາຄະລະ ໄຟນົງສະ ອິຫຼືຫຼວມອອງເວົ

ເຈົ້າ ເງິນ ແລະ ນະໜັກ ຂີ່ ດີວ່າ ນັ້ນ ກອດ ສາມໃຫຍ່ ພອງ ນີ້ ລັບ ປຶ້ມ ໃນ ອື່ນ ອື່ນ ດີວ່າ  
ເຄື່ອງ ແຫ່ງ ມັນ .

۱۷۹

“ເຄື່ອງທີ່ຄວາມສະດາດ, ຖຸ່ນຈຳພວກຜົງຊັ້ນຝອກ “ແປ, ພ້າຖ້ອນເຮັດໃຫ້ວາ, ສົງເລັດໃຫ້ເຄື່ອງນຸ່ງໆອ່ອນລັນ  
“ແລ້ວແກ້ໄຂປິດຂອງຕົວອານ ຜົມຕົວນັ້ນທີ່ໄວ້ບໍ່ອ່ອນຕູ້ແກບຫຼັງ ໜຶ່ງບໍ່ອ່ອນວາງແລະ ໄກສອນເຄີ່ມ.

- គិច្ចុងហានី ឬនេះគិច្ចុងពល ពេញសំរាប់គ្មាន តាមបច្ចេកទេសនៃវិធាន

- ປະເທດລາ ໄທ້ຫຼາງເກົ່າວະນຳ ອອກໃຫ້ຫຼັດຊີ້ວຽງ ກວມທັງໝົດຂອງສ່ວນຕົວຕ່າງໆ ຄວາມຈະເນັ້ນພະຍົງນໄວ້ປ່ອນທີ່ແກ່  
ສົວປະລິບໍ່ທີ່ໄດ້ ສະເໜີ .

၁၂၅

- ຖីប្លាយទាហ័រដែលបានចូលរួមក្នុងការបង្កើតសាខាបន្ទាន់ និងការបង្កើតសាខាអាស៊ាន់ និងការបង្កើតសាខាអាមេរិក។

- គិចឱ្យបង្កុដីជំនួយ “សារ” និង “គិចឱ្យទិន្នន័យ” ទាំងនេះត្រូវបានបង្ហាញឡើងដោយប្រចាំថ្ងៃ ដូចជាប្រព័ន្ធដែលបានរៀបចំឡើងដោយប្រចាំថ្ងៃ។

- ຄື່ອງໃຫ້ ໃຫຍໍ່ ຈຳ ຖັນ ດີ້ອງ ເລະ ຕາມ ດີ້ອງ ອາດ ຈະ ເປັນບໍລິມຸນ ລົ້ອມ ໜີ້ ຂີ້ວິວ ດວຍ ອັນຕານ ແລ້ວ ໄກສູາ ທີ່  
ທີ່ ດັ ປະ ຖັກ ຕາວອ ອິຫັນ ມີສິ່ງປ້ອງກັນ ສະ ແຜນ ເພື່ອ ໄວດີ້ ຈຸ່າ ຊຶ່ງ ອາດຈະ ເປັນການ ປ້ອງກັນ ຖ່ອຍເຫຼືອ ດັກກັນ ຕະ  
ຜົດ ງອກວິຊາ ດັກກັນ ເປັນລົ້ນ .

## ການວ່າງເຫຼືອງເງິນສົດສະຫງົບ

သမုပဒနချောင်းရေး၊ အောက်ဖော်လုပ်ငန်းများ ရှိနိုင်မည့် အကြောင်းအရာများ

“ລະ ຂີ່ເປົ້າ ອຸ້ນ ຈຳກວດຫຼາຍຊັງຊົວ ອົບທີ່ຈາກອິນໄຕ ໃລື່ມໄດ້ ປະ ສົບຜົນສໍາ ແລ້ວ ໄຟຄວາມຜະ ປາຍ ປີ, ລາຈະ ໃຫ້ລູ້ງໆ ຜົນເອງ ກັບໄດ້ ຫຼຸ້ມ ພົມໄດ້ ຮັບຮັດວຽກເວັດວາ ຈຳກວ່າຄວາມສົງມ, ດອງ ຕົວ ເອງ; ຜູ້ໆ ທີ່ ຜູ້ໆ ເລີ່ມ ເລັດ ເລັກ ເຕັກ ຢັດ ທີ່ ພາວັນເວັດວຽກເວັດວາ ຈຳກວ່າ ຊຸ້ມ ພົມ ເລັດ ເລັກ ເຕັກ ຢັດ .

ແຕ່ວ່າຜູ້ຍືນດີອະບດລົງຈາກຜົນປະເມີນ ၅၂ ၀၀၀ ຄົນ ເພິ່ງດັ່ງນັ້ນສຳເນົາເຫດຫຼຸ້ມປະການນັ້ນໄດ້ວັນທີໆຂອງພະ

ເຫຼືອດຶງນິນທີ່ສຳເນົາຮະນະກັນຢ່າງເປົ້າກັບມີຄົນເຊີ້ນນັ້ນວ່າການສັງຄົມສົງຄາຂນັ້ນອ່າງ .

ການສົງຄະນະ ດີເງິນສົດເຫັນວ່າ ບໍລິຫານ ອອກໄຫ້ ເກື່ອງບໍລິຫານ ທີ່ ດີເງິນ ປົບປຸງວ່າ ນັ້ນ ສູງໃຫ້ ບໍລິຫານ ດັວກວຸງການໄດ້  
ຫຼື ບໍລິຫານ ທີ່ ດີເງິນ ພົມພັນ ພົມພັນ ດັວກວຸງການໄດ້

ວ່າວ ດີເຫັນຄວາມສະເໜີຍົບກັນເມືດໃນທຳວ່າງ ຄົນໃຈກັດລັບໆ ທີ່ແມ່ຍືດີຄວາມສ້ອງວາງ ເຖິງຈະເປັນ ລົບອະເພີດຕົມ  
ຫຼື ຄົນເຜົ້າອື່ນກຳຕາຍ. ສະຫຼຸງກັ້ອມພະບັນຄົນໃຈຕາມຫຼັງໄດ້ຮັບວາງນຸ່ອຍເຕີມລົງຈາກຂະໜະ ປຸ່ນັ້ນ ແລ້ວຕຳຫາວາດ  
ວັດຈີກ ພັດລາວໄດ້ຢູ່ ເມື່ອຜົນລົມຈະຊຸມວຽກວາງເວັດ, ສູງຈະດີວ່ອນ .

ຮະບະ: ວລາ ບລັງຈຸນ ອົບຍໍາວະນີນ ໂດຍບໍ່ສືເຫດ ດົນ ຖາດຈະ ເປັນໃຈ ເຂົ້າໃຈ ທາກສໍາລັບຜູ້ທີ່ຈະຈັງເຕົາ ອີ້ແລ້ວ ແພະນີນ  
ວ່າ ເຂົ້າ ຈຳເປັນຕອງຂໍ້ເຖິງເບື້ອງລັບໆ ຂອງເຕົາ ສະເພີ້ມຊື່ ເປັນເຫັນທີ່ກ່ຽວກັບການເວັດວຽກການ ຂອງເຕົາ ໃຫ້ ດົງນີ້  
ໂດຍ ຕະເຫຼາມ ເລັວແຜ່ນວຽກການໃຫ້ຫຼັກ ສຸດ ໃຫ້ ເວັດຫຸ້ນ ພລັງຊຸວອະ ເຫັນກັນ ໃນສະບາບ ອົບອະເພີ້ມວັນສອງ;  
“ຖື່ງ, ເຫັນວ່າ ຄວາມສັນເກີດ ເພີ້ມ ອົບດີ ໄດ້ຈຳກັນ ພລັງ ເປັນຮັກບາງລາງຈາກ ປະເທດອົບດີຈີນ ສີໃຫ້ຄວາມ  
ຫຼຸ້ມ ດັ່ງນີ້ ຢັດ ຜົນເປັນນີ້ ພລັງຈຸນ ພວຍໃນ ເຂົ້າໃຈໄລ້ດີວ່າ, ເປັນຫຼູ້ ປຸ້ມຄົນ ປຸ້ມ ລົມຜູ້ໃຫ້ຫຼັບຜູ້ນີ້ ລື້ຜັດ  
ປະເທດ ຂອງລົມ ລົງສະນີ້ “ຕ່ວ່າ ຮະຍະ: ວລາ ຂອງ ການ ບລັງຈຸນ ອົບຍໍາວະນີນ ທີ່ເປັນສິ່ງໃໝ່ ພາຍໃຕ້ ຈະວະທີ່ບັນ ອົບ  
ເຂົ້າໃຈ ໄລ້ ”

ພະຍົງງາຫລວມອະທິປາຍໃສ່ນີ້ກໍຕື່ ກົ້າຊາວອົບພົບຜູ້ໃດຫຍາກໄກກົງກວາມເສດແລ້ວ ເນະທັ່ງຢາກໄດ້ວົງກວາມດີ ຖໍ່ເມື່ອຜົນຫຼຸດຄວາມຈະອອກງົງກວາມນັ້ນຈົນກວ່າເວົາຈະຫ້າມາດມູນກວາມໃຫ້ນໄດ້ເງັ້ນກ່ອນ ກວາມປູ່ມູນກວຽກກົງບາງຢັ້ງຄາວກໍເວັດໃຫ້ສື່ຄວາມກະເຜີມກະເຫຼືອນັ້ນຕໍ່ໂອກາດຕີຈະໄດ້ວົງກວານໝາຍວຸງໃກ່ ດູວອົບພົບຄວາມດີໃຫ້ດີ ເນະນັກພະຍົງງາຫລວມອະທິປາຍ ເນະນັກພະຍົງງາຫລວມອະທິປາຍ

ຫຼິ້ນຊາວອົບພົມບໍລິງກໍາ, ເປັນຄວາມຈົງ. ຄວາມຈົງດັ່ງນ່ວ່າວຈະຊ່ວຍອະຫິຍາເມລາວຍ ແຕກຕ່າງໆແຫ່ງລັນວິທະນາທັນຮະຫວ່າງປະເທດສະຫະຣັດອະເລີກທີ່ນາງເລະບະເທດອື່ນໆຊີ່ງມີປະຊຸມພົມພັນເມື່ອ ຄ້າຍຄືນວັນ ( ຢູ່ໃຈຈຳໝວກງາງງານ ) . ປະເທດຕື່ປະກອບດັ່ງນີ້ ຂັ້ນ, ເມື່ອງເຖິ່ງປະເທດ ອະເສດຖະກາວາ ອາຄະຕັງພື້ນທີ່ໃຫ້ວ່າອັນໄວໃນການ

ຈົດໂຕງການ ພິເສດຕ່າງໆ ແລ້ວ ບັນຍາຂອງພະແນກ ມີຄວາມ ດຸດໍາທີ່ ນີ້ ເປັນຄື່ນ ແລ້ວ ດັ່ງກ່ານຕັ້ງກົງການ ອີ່ຫຼຸ່ມຂອງຊາວພູຜົນບໍ່  
“ອ່ວ່າ, ເພື່ອຫຼັກຂອງປະວັດ ສາດໄລ່ ປະກົບປາກ ຂອງຊາວວະ ເຮັດວຽກ ນີ້ ສຳເນົາເຕືອນ ເຊົາເຈົ້າໄວ້ວ່າຊາວ ເຄົ້າ  
ເສີ່ອງໃຫຍ່ຫຼັກ ພາຍໃນລົ້າລົ້າ ຕ້ອງໄລ້ປະໜົບຜົນເຫັນວ່າ ບັນຍາ ທ່າງໆ ຖໍ່ ດີນການ ຕັ້ງກົງການ ອີ່ຫຼຸ່ມກັ້ວົກ  
ຜ່ອນຄວາມ ດຸດໍາທີ່ ເພີ້ເສດອັນຍາ, ລົ້າລົ້າ, ຊາວວະ ເຮັດວຽກ ຕັ້ງໆ ທີ່ ຊາວ ເຄົ້າ ເພື່ອໃຫຍ່ຊາວ  
ວູກຂອງການ ນີ້ ໄດ້ເຫັນໄວ້ໄດ້ກຳຕືື ເຊົາເຈົ້າ ຫວັງ ປາກ ບັນຍາ ຕັ້ງສິ່ງໃໝ່ ເຊົາເຈົ້າ ນີ້ ດັ່ງກ່າວ ຢັດຫຼາຍເຕັ້ນໆ -

ຊາວອິຜົມບໍລາຍະເວດຕ່າງໆ ປຸ່ນ້າກັນ ອີ່ວິເທິງລາຍະຕ່າງໆ ຖ້າກັນ ອິນລາຍະເວດບໍ່ຫາກັນ ດຸດ້າວຸ່ງລາຍະນຸ່ງ  
“ຄະຫຼາງນັ້ນເປົ້າຫຼັກໄປແຜ້ອະນຸ້ນ ບາງຄົນກໍ່ສູງຫຼູ້ຮືອນລັບລາຍະຕ່າງໆ ດີ້ໂອ່ດສູງເພື່ອງຈົງລາຍະຕ່າງໆ  
ອັດອອນ ທາງຄົນກໍ່ສິ້ຫຼູ້ເພື່ອນຊາວອະເຍກີກັນ ຊົດຖໍ່ອຍເຂົາເຈົ້າ, ບາງຄົນກໍ່ສູງ ອິນຍາມຫາງຄືນ ເຊັ່ນ  
ບາງເຕັກລາຍະຕ່າງໆ ກັນຫາຍເຕັ້ນລະບ່ອນທີ່ເຂົາເຈົ້າຢູ່ນັ້ນ.

ຊັ້ນ ອົບຍິບຜູ້ໃຫ້ວັງຈຸງນີ້ແກ່ລ່ວມວ່າ ຕະລາງວິທີ ດັດການ ສຳຄວາມຈະຕິດຕໍ່ກັບຜູ້ຮັບອົງຕົມ ເຊິ່ງຫຼື ວິໄລ  
ການຮັບອົງຂອງຕົມ ເຊິ່ງຫຼື ບໍ່ສຳຄວັດຕໍ່ກັບອົງຕົມຈຳລວງຫາວານ ຕະຍະເຫັນ ກົ່າມຕ່າງໆ ເພື່ອ ມີຄວາມຫຼື່ອບ  
ເຫຼື້ອ. ໂດຍ ເຈົ້າ ຄວາມຈະເຜົານີ້ໄປຈົດຖື່ນ ແລະ ເປັນກາຈັດຫາງຈຸງນີ້ຄວັມເຫັນອົງຕົມນີ້ມີມັນຫຼືການແດ່.

## ធម្មនៃក្រុងប៊ូណាគ៉ីកបន្ទីរ

ពីសិរិចិត្តសំរាប់សម្រាប់ប្រជាជនក្នុងប្រជាជនខ្លួន ទៅលើសម្រាប់ប្រជាជនក្នុងប្រជាជនខ្លួន និងប្រជាជនក្នុងប្រជាជនខ្លួន ដែលមានសាធារណៈជាមួយគ្នា ។ ទីនេះ និងការប្រជាជនក្នុងប្រជាជនខ្លួន និងប្រជាជនក្នុងប្រជាជនខ្លួន គឺជាការប្រជាជនក្នុងប្រជាជនខ្លួន ដែលមានសាធារណៈជាមួយគ្នា ។

ລາຍນີ້ແລະທີ່ຢູ່ຂອງຄອບຄົວຊາວໄທດຳ ແລະຜັກປະກອງຂອງຂ້າເຈົ້າ

( និងទីប៉ែកស្រុកសាស្ត្រ និងសាធារណរដ្ឋបាល និងសាធារណរដ្ឋបាល និងសាធារណរដ្ឋបាល ) .

ଗୋଟିଏକାହିନୀରେ ପାଇଁ କଥା କରିବାକୁ ପାଇଁ ଯାଏଇପାଇଁ

ନେପାଲେ ଦେଉଥିଲା ହିରୁମା (ଧାର) ବନ୍ଦି ଏବଂ ତା ହିନ୍ଦୁଶାଖାଶ୍ଵରାଜୀବଙ୍କ ପରିଷରଙ୍ଗରୁ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

## Governor's Task Force for Indochinese Resettlement

707 - East Locust Street

Des Moines , Iowa 50319

## ၁) နဲ့ ၂။ ဘာ သိမှု ပြန်လည်

ହିସ୍‌ବ୍‌ରେ କାମ କରିବାରେ ପରିଚୟ ଦିଆଯାଇଛି ।

ແຕ່ລະເຜີຍຈະຍືດໃຫຍ່ ໂທຣະສັບອອງເຫຼົກຖຸນ ແລ້ວ Des Moines ອິນເຫຼັກລະຍົມບໍ່ຫຼັງວະນາຍ  
ວ້າງລຸ່ມນີ້. ຍວານວ້າພະເຈົ້າຈະໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຜວກທ່ານຊີເບດີວກ້າມີນີ້ໃດຢູ່ນະເປດ.

ଶୁଣି

ପ୍ରକାଶନ / ପିଲାମଣି - ପ୍ରକାଶନ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

వసన్త నైట్రాజీ, డి	డిడి / టెడెగ - డియెల్ గ
క్రీ పొన్స	డిడి / టెడెగ - డియెల్ గ
చీల్సు పొన్స	డిడి / టెడెగ - డియెల్ గ
నీ తీసు	డిడి / టెడెగ - డియెల్ గ
గోసు ల్యాప్ వె	డిడి / టెడెగ - డియెల్ గ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ବୁନିଷ ହୋମ୍‌	ଅର୍ଦ୍ଧ / ଟଙ୍କେଗ୍ - ଫେଲ୍‌ଟାର୍
ଅନ୍ତ ଓ. ଲେପ୍	ଅର୍ଦ୍ଧ / ଟଙ୍କେଗ୍ - ଫେଲ୍‌ଟାର୍
ପ୍ରେସ ଏସ ପିସ	ଅର୍ଦ୍ଧ / ଟଙ୍କେଗ୍ - ଫେଲ୍‌ଟାର୍
ଜିମ୍‌ବେର୍ନ ଏଟ୍	ଅର୍ଦ୍ଧ / ଟଙ୍କେଗ୍ - ଫେଲ୍‌ଟାର୍

వానప్రసర

ໂຄສະໜັກໄປແລ້ວ ລາຍງານຢູ່ຂົມພາບແບລອະເນົາທີ່ຈັດປະກາດດັ່ງນີ້ :



## ວັນຍົກງວ່າງ

వుండి ఉద్దేశ్య వారంగలు (క్రొన్‌ప్లా) వుండి విభజన క్రిందినిష్ట వసతి ప్రాప్తి

వారి గం రెడ్యు యను (అంతిమ) వీసంగిలిపటి వద్దియైసాప్పిల్ కీస్

విమ విమస్తకాచార్యగోపినథు (శ్రీ) విష్ణుభావాన్ని

ఎండ్ పేంవ్యాస నేటులు ఉన్న తిర్మి కొన్ని  
ద్వివిధ వేపచుటకు ఉండి జో.

## స్వత్ం ఏ లెంగు తీవువాడు (క్రియ)

వీరానిక

పుస్తకాలికాలో వ్యవహరించిన ప్రముఖ లేఖకులలో కొద్దిగి ప్రముఖుడు కావు. (ప్రముఖ లేఖకులలో కొద్దిగి ప్రముఖుడు కావు. )

သံသမီတိန္ဒာရွှေမြန်မာ (ခုခွဲမြေပါ) သံသမီတိန္ဒာရွှေမြန်မာ (ခုခွဲမြေပါ) သံသမီတိန္ဒာရွှေမြန်မာ (ခုခွဲမြေပါ)

ວັນຍະຫົວໜ້າຂອງເດືອນພຶສິຈີນາ (ໂລວາຍ) ວັນຄອບພະຄຸມ ປັງຊົນໃຫ້ຕ້ອງກາຍ ຄອບພະຄຸມ ສໍາລັບ  
ລາຍກຳທັງໝອນ ໂົກຮະບະ ເປົ້ານັ້ນ ຖໍ່  
(ເຫັນລາ, ແລ້ວໄໝ່ວ່າງ, ເປົ້າອາຫານໃໝ່ວິນ້ນີ້)

వీచి క్రమి వేంగ గుండా (ఎంబులు) లీపును వీచి వీచి వేంగ గుండా

ກ້າພວກເຫັນຍີຄົມການຫຼັກຂໍໃຫ້ຂຽນຫາບັນນິຕົການຂ່າວສອນ

ក្រុមហ៊ាច់នឹងបិទំនើរបានក្លែងក្នុងភាពខេត្តពីរាជរដ្ឋបាននិង នគរូបាយុស្សប្រជាធិបាល។

Richard Whitaker Phone : 515/247-4336

## Governor's Task Force for Indochinese Resettlement.

707 - East Locust Street

Des Moines, Iowa 50319

සිංහල තුළපත්‍ර

ຊົວຫຼາຍໝາ ດັບກົງລູນ ລ່າງ ທີ່ປາຍຸສົງວຽດນາມໄດ້ ເລື່ອຕຳລົງເພື່ອ ພັນຈະຕິດຕາຍຜະເພິ່ນ ອົບນີ້  
ຂຶ້ນໄປຮ່ວມພິຈິນສາຍ ຢ້າວະກາ ທີ່ຈະດິນ ທຸກໆລັກ ອັກໂດ ເລວາ ၁၇:၀၀ ອີເມສູງ ເຊິ່ງ ເລື່ອ  
ທີ່ First Federated Church ຕັ້ງປັ້ງ ເຈັ້ອງຖານີ່ Beaver & Adams ຖື່ນເມືອງ Des Moines -  
ກົງຍວກທີ່ມີຕົວຢ່າງວິທະຍາກົມ ຮັກ ພຣະ ພິເສດຖານາ Rev. Pham Xuan Hien ທີ່ເຮືອນ ຄະຫຼາດ-ຫຼວງຫຼາ  
ເລະ ຂີ່ໄປກົງລາວ ປະເທດ - ປະເທດ ຖື່ນ ຖື່ນ ຊົວຫຼາຍໝາ ດັບກົງລູນ ວິທະຍາກົມ ທີ່ມີຫຼາຍ  
ເລື່ອຕຳລົງເພື່ອ ເລື່ອຕຳລົງເພື່ອ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ  
ຮັກກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ ສັນຍາກົມ

ଗାଁନ୍ଦ୍ରିୟ କୁଳମୂଳିତା ଯାହାରେ ଶବ୍ଦମାତ୍ରରେ ପରିଚାରିତ

ຄູນພໍ່ລາງຕະນິວ ຄົນວຽດນູຍ ດີ'ວ່າ Polycarp Son ຖືກໍ່ຫາແກ້ວດ ເມືອງມືສູຣີ (Missouri) ເລະຈະ ພັກປຸ່ມ Trinity Catholic Church , 2928 Beaver , Des Moines ອຸນວະເລວ່າ ເມືອງເດືອນລໍາເກະລາ

(ခုထဲ) . ဘာန်၊ မြတ်သပတော်မြတ်ရှား၏ ၁၉၂၅-၃၁၆၃

ဘာကျေစံစာတိန္ဒာရွှေမြတ်စွာ ၈၀၈ ရေးနှင့် ပေါ်ယူစွာ ၁၉၅၂ ခုနှစ်၊  
Holy Trinity Catholic Church , ၁၉၂၅-၃၁၆၃ ဘာကျေစံစာတိန္ဒာရွှေမြတ်စွာ ၈၀၈ ရေးနှင့်  
ဘာကျေစံစာတိန္ဒာရွှေမြတ်စွာ ၈၀၈ ရေးနှင့် ပေါ်ယူစွာ ၁၉၅၂ ခုနှစ်၊

ပို့ ၁၇၁၂

အမှတ် ၁၇၁၂ / ၂၄၇ - မြတ်စွာ  
ဘာကျေစံစာတိန္ဒာရွှေမြတ်စွာ ၈၀၈ ရေးနှင့် ပေါ်ယူစွာ ၁၉၅၂ ခုနှစ်

## Giai giờ nhà cửa an toàn cho con em:

(Trích đăng từ tờ Transition)

Các kiến trúc dù là tại Mỹ có thể gây nguy hiểm nghiêm cho trẻ em. Trẻ nghịch ngóm có thể gặp nguy hiểm mà cha mẹ không nghĩ đến. Cầu thang, cửa sổ trên lầu, bồn tắm, đồ chơi, vải ốp tường thiếc, giấy nhồi lò nhưng vật nguy hiểm. Cha mẹ cần thận để ý tới đồ trang trí bằng chất rắn có gai nhọn. Ban có thể phòng an cho trẻ em trong nhà bằng cách chú ý những điều sau:

### Té ngọt:

- Học từ nồi hé để kích thích, trẻ nhòe leo lên cao; nên đóng kín.
- Hàng rào và cầu thang trong nhà, nếu quá thấp có thể làm trẻ chui qua, quá thấp có thể làm trẻ lao tête; nên có lối vào đọc cầu thang hay hàng rào.
- Cửa sổ mở để làm trẻ tò mò; nên rào cản thận.
- Giường chèo cao nên chui úp kéo té lật.
- Nên có cửa rào & lầu hay mờ cầu thang để trẻ đỡ leo trèo. Hàng rào đừng quá thấp.
- Khi thi công nên cẩn thận giữ tay hoặc ống giấy an toàn cho chúng, tùy theo tuổi.

### Dangers and hazards:

- Nếu vòi nước chảy chói cẩm thạch, tê thường từ móng ngón tay hay lối đi chọc vào.

- Các loại vật dụng bằng gốm sứ có gờ sắc nhọn dễ vỡ. Khi rơi xuống đất không dùng tay cầm đỡ sẽ bị vỡ nát.

- Khi mai trôi di động rất far nguy hiểm nếu không trông coi. Khi không dùng trong phòng tắm, dù đã tắt đèn trong nhà... v.v. Ban nên nhắc chúng có thể leo ra.

### Thực vật:

Các loại thuốc tây, thuốc giải đều nguy hiểm.  
Nên giữ trong hộp, để kín cao và tránh chất lỏi.

- Cát cát thận từ sơn mài đến tinh bột.

- Muối men trì hoãn, trì có tra bắc sa hay không, và những vật dụng có nhân can gừng cần thận cho trẻ không lấy được.

- Các loại chai xịt hơi có thể là những đồ chơi nguy hiểm không nên cho trẻ cầm.

### Các loại nguy hiểm khác:

- Bao plastic có thể làm trẻ bị nghẹn. Hãy xé vứt đi hoặc giữ cần thận.

- Đồ thủy tinh, vật dụng nhà bếp nấu quá nhiều bụi cha me nên giữ cần thận hay bỏ đi.

- Ké có thể thấy ở nắp trong những bụi mây  
lùi như mây grát, mây sáy. Nếu có thể che tạm cửa  
để tránh tó mò.

(Hai bài sau đây về Tiết Trợ Cấp Công và bài thứ hai  
cái người bao lãnh do S. Lawrence L. McDonough,  
giám đốc hoạt động quan niệm trại tù năm 1947;  
Giáo dục và An Sinh.)

### TIẾT TRỢ CẤP CÔNG

Cần bám trong việc định cư thành công ở điểm tự  
lập và mỗi số lớn người tỵ nạn đồng dương dang cõi  
gắng tự túc. Nhiều người đã nhận công việc dưới khả  
năng; nhiều plus nữa và phải tự dang lán việc; có  
những qua trình có và lán chừng đều di lèm.

Tuy nhiên vẫn còn khoảng 12.000 gia đình hay  
cá nhân -- và nhiều lý do -- vẫn nhận thêm trợ cấp công -  
nóm mà gọi là tên an sinh.

Trong số những người kể trên có những người  
nếu nỗ lực kín kẽ công việc thi thoảng có thể được tuyển  
dụng ngay, một số khác có thể được tuyển dụng  
nếu đã được huấn luyện dù ảnh nghệ cần thiết cho  
về lâm, nếu đã được huấn luyện bón thời gian  
hay về chuyên môn, hoặc nếu đã được huấn luyện  
tổng quát lâm việc. Để thu xếp đỡ bằng những  
chương trình tại mỗi địa phương, cái cơ quan  
thiên chúa và chính phủ liên bang hy vọng rằng sẽ

opain được một nón s' người lùa lanh trên tay cắp công vào đầu tháng 10 này. Mục tiêu này sẽ thành công là nito & người tỵ nạn, người bao lanh, có quan huyền nguyên, đều leang và các nò gác đe và tuyên dụng địa phương.

Vậy Vai trò người tỵ nạn trong mục tiêu nói trên là gì?

Tuần tiều thất lòi ích nếu người tỵ nạn trên rõ họa án oán là gì? Cho ai? lòi vai bắt lòi ra sao?

An sinh là tiêu chí mà do chính phủ tay cắp cho những kẻ cản nút kheông kiêng được việc làm hoặc cho những người, chẳng hạn người mẹ trèo - gai có con cái nhỏ, hoặc cho người già cả. Nếu ban đang lãnh trên tay cắp công (an sinh) nhưng may đẽo đi làm thi-luâ phải đổi ban thường bao lòi tức cho sốt an sinh. Người nhận tay cắp phải ghi danh tên nèc tài sốt tuyên dụng và phái nhận nèc "thíc hốp" do sốt này tin cho.

Công việc "thíc hốp" có nghĩa là ca' nhận có thể làm được với khả năng tinh thẩn hay nhàn lịc; cũng có nghĩa là cho làm có thể đến bàng chán, xe bứt bảy trên nghị náo đó; nhưng kheông có nghĩa là công việc bỏ hoặc phải chịu hốp nót ròng ca' nhận hay với công việc đó có. Nhiều người mỷ chẳng hạn dù có tinh độ cao, trong những năm gần đây đã nhận những công việc díu kheông ưa ho.

Nhiều người từ nam đồng đường về hướng biển tự nam  
mà qua đây họ là công dân Mỹ thi-kiông thế giới, chay  
thuần. Chính phủ liên bang đã thiết lập một đăng  
cấp đặc biệt cho người di cư để họ được tạm trú  
tại cấp trong nhiều trường hợp. Khi quý này cần thi  
các tiêu bang sẽ áp dụng theo chuẩn dùng cho người  
mỹ bản người tự nam. Nhé, nếu người tự nam  
đang lãnh tư cấp mà đi làm được thi nêu di  
mặc.

Có nhiều lý do như trên giữa việc đi làm và làm  
tại cấp. Điều kiện như là đi làm bắt cói mặc áp  
thi người tự nam cũng như ai & vào trường hợp trước  
quy định và buộc họ phải học anh ngữ. Điều tệ là  
tình huống ngày ngày với người Mỹ sẽ giúp người  
tự nam thực hiện dễ dàng với vấn đề mới.

Mỗi phần người làm lâu dài không có lý do chính  
thực để kinh mà open thư cho chủ nhân. Người chủ  
tất thời xem những giấy tờ chứng minh sự huân hảo  
trong công việc, và nhất là những giấy tờ ~~giao~~ có nhất  
kỳ gian do các chủ nhân tại Mỹ lập cho con cái  
giấy chứng nhận trước, rồi là do chính phủ đưa kỹ cấp  
tại đồng đường, đang dân dân kinh áp hi.

Hầu hết điều cần nói là nếu người tự nam đang  
làm việc mà muốn tìm một công việc khác hơn thi  
đừng bỏ sở với trước kia có việc mới. Hãy đợi việc  
thứ kia kinh đến việc lâu dài. Người tự nam cần  
cần duy trì công việc trước kia với kinh mới  
hiện sống có nhà cửa và công việc trên một địa

phuong mo' ma co' le chuong kien duoc veo gi'.

Tren ho lai' la treu thu'e phuong nguo'i di lam  
phai dong - khuong phan chi le my song keo ca' nguo'i di  
ap' tiec ke' ca' nguo'i dong duong. Vi thi' ke' co' the di lam  
ong van lam tho cap' dau dau n' de bi mat thien lam  
vi ke' di lam nguo'i vang most phai loi thi vat va' ua  
lu' la truc dat te cap' lu' ke' di lam duoc ma khuong  
chua di lam.

Hoa ky thuong duoc ghi lai xu' di dan van hy nam  
va' thi' lai' nheu the'. Phu thi' te my quynh coen thuy  
tri khac het van hoa quynh lua ky va' lai xu' thuan dung.  
Mot xu' bi dan thi' de quynh nguo'i ty nam hong phu'ng  
chueing tinh doi hiet dong nec dinh cutluu' dou', phu'  
hoa ky thuong lam. Phu'ng luo' an va' binh nghein co'  
nham nguo'i my nha' lu' vang nheu' nheu' di dan  
phu'ng duong deu' voi phu'ng kieu' khien n'g' khuong duoc  
doi hiet quynh do' lau' dau' lch' dinh ui. De do' nguo'i  
my', lui tung mon nheu' nheu' nguo'i mo' to' tri' nec doin  
chueing nua' huy chueing nay', ch' mong na'g' lu' co' the  
lam nui nheu' ke' da' lam trong rui may'.

Nguo'i ty han ten moi noi tang binh nheu' phuong  
cau' open aruet han te' lam vec va' dong tho' lu' anh  
nguo'i nguo'i thi' lu' o' nha', lo' le voi binh luong thong dung  
do nhieu' co' quan, nguo'i thi' co' ban my quynh, nguo'i thi'  
lu' long dem. Open phien thay doi phu'ng dia phuong lu'  
kinh dong'.

Những người tỵ nạn muốn tị lâm sống chưa có việc  
món liên lạc với người bao lanh, cựu quan thien nguyên hay  
các cơ sở tài phuoney để xin giúp đỡ. Họ cũng cần cần thận  
ghi danh họ và duyên dụng địa phương.

Những người tỵ nạn đang sống đến nay từ trước trong tương lai.  
Khi họ sang thăm tư túc, qua định họ sẽ khá hơn.

### BÚC THƯ GỎI NGƯỜI BẢO LÃNH.

Một năm trước đây hơn 130.000 người tỵ nạn Việt Nam  
Campuchia và Lào để bắt đầu cuộc sống mới tại Hoa Kỳ.  
Họ bay từ Đông Dương với ít của cải và nhiều thất vọng.  
Hàng sau họ là qua định, bùn thỉn, nhà cửa và quê hương

Trong bốn thế kỷ qua Hoa Kỳ đã trở thành một xứ  
di dân. Kể từ những kẻ tặc tàn từ Áo Chén vào khoảng  
năm 1600 để tránh thoát khát khát bỏ về lý do chính trị,  
tôn giáo cho đến những kẻ đồng cảm negro vào thế kỷ này  
Hoa Kỳ vẫn là một xứ tỵ nạn. Mọi người mang lại sự  
sang tạo, năng lực và qua kinh lâm giúp đỡ và hoà nãy.

Không có khuyến khích và hỗ trợ của những kẻ  
đã ở đây thi nhau những kẻ mới tới không thể sống còn vậy.  
Nghĩa là, nếu quý vị không giúp đỡ, những người di dân  
đóng đường sẽ vẫn còn trong trung tâm định cư với hy  
vọng mồng manh về tương lai. Hiện nay của quý vị  
nó không có như và của long lanh họ yên tâm rằng  
họ có thể có cái bản vĩnh trong việc xây dựng lại  
cuộc sống.

Quí vị tôi có phán đóng góp lời lao vào tinh thần  
của cha ông Nguyễn Văn qua cựu quan tài nhiễm ty  
nạn (HEW Refugee Task Force) và 132.353 người  
"mỹ nhân" mà quý vị bảo trợ, tôi xin chân thành biết ơn.

Sau sau vẫn còn việc phải làm. Chứng ta cần chui lầm  
vào việc tìm công án việc làm cho họ và huân luyện anh  
người cho những người có di khai năng song chưa thể  
phát huy được. Chứng ta cần phổi họng người  
nhân lực với hưng khôi để chia chẩn rắng người tỵ nạn  
tè hoản tất. Việc tu tú và có sự hối đồng gíp và xó hối  
đều quan trọng đồng thời là chứng ta cần khuyến khích  
họ và thường cẩm kín họ để họ thích ứng với đời sống  
mới tại Hoa Kỳ, xa xôi với quê hương họ. Tôi biết rằng  
quí vị đã giúp họ định cư, quý vị sẽ còn tiếp tục giúp  
cái bàn đồng dưng từ lấp trong lòng đồng bào chứng ta.

### TASK FORCE ĐỐI ĐỊA ĐIỂM:

Kể từ 16.6.1976 địa chỉ mới của chứng tôi là:

GOVERNOR'S TASK FORCE  
FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT  
( TOÁN NHIỆM TRÁCH ĐỊNH CƯ  
ĐỒNG DƯƠNG CỦA ẾNG THÔNG ĐỐC )

Đường : 707 East Locust street  
Des Moines, Iowa 50319.

Trong 6 tháng tới đây, chúng tôi mong muốn dịch bưu  
gồm một số văn bản liên quan với những người tỵ nạn tinh  
nhất tại New Jersey mà đã có lẽ gốc Việt. Điều trung  
của việc qua tăng hoạt động là từ giờ phút người di cư tự túc  
kết kinh tế. Với sự giúp đỡ của chúng tôi, mong rằng mọi  
người tỵ nạn sẽ không còn cảm lanh trên tro cát công, từ  
làm việc an toàn và ngăn ngừa những tình trạng có thể  
xảy ra trong một số khu vực này.

Khi qua tăng hoạt động, tổ chức của Task Force có  
thay đổi. Số nhân viên hiện nay của Task Force sẽ trở  
thành Tiểu ban Thái và một số nhân viên mới,  
trong đó có 2 người Việt sẽ lập thành Tiểu ban Việt Nam.

Tiểu ban Thái vẫn giữ số điện thoại miễn phí  
là 1-800-362-2780. Tiểu ban Việt có số điện thoại  
miễn phí là 1-800-362-2923. Hai số này có thể  
gọi khắp nơi trong tiểu bang Iowa, trong giờ làm việc  
từ 8 giờ đến 16 giờ 30, từ thứ hai đến thứ sáu.

Mỗi tiểu ban cũng có 3 số điện thoại trong vùng  
Des Moines như sau đây.

Chúng tôi sẽ thông báo quý bạn một số tên họ.

Task Force : Jill Quam 515-247-4336.

<u>Tiểu Ban Thái</u> :	Somsak Suythongphet	515/247-4337
	Huong Baccam	515/247-4338
	Faluang Baccam	515/247-4338
	Lam Vynh	515/247-4339
	Tom Munoz	515/247-4339

Tên Danh Việt:	Charlene Heggan	515/247.4332
	Truong Vinh Thanh	515/247-4333
	Nguyen Cong Binh	515/247-4335
	Jonann Wild	515/247-4335
	Tom Thorup	515/247-4333.

## TANG LỄ (Một phần bài này trích đăng từ tờ Đời Sống Mới)

Nhiều phong tục và nghi lễ tang táng được chấp nhận ở Hoa Kỳ. Vì có nhiều tôn giáo cho nên lễ nghi rất ~~không~~ khác nhau. Thu tục tại Mỹ, và tại Iowa, cũng giống nhau một điểm là rất "mặc trên".

tại Iowa, chi phí lễ nghi và chôn cất vào khoảng 1500 đô la. Trên hoa khuya hoặc chung 100 đô la. Giá cát này là giá thông thường tại Iowa và có thể nhiều loại bê tông rất dễ dàng. Vì sao có một số nơi lại rất cao trong thu tục tang và không thể thay với giá bê tông ban, giá hôm từ 100\$ - đến 5.000\$. Nhiều người trang trí xây cát vông cung mà giá thường là 300\$. Cung cát có bê tông và giá cả từ 200\$ đến 700\$. Thường mua đất lợn trong nghĩa trang khoảng 100\$ trong có nhiều nghĩa trang bê tông rẻ hơn nếu chọn đất trọc kín mít nhất. (Không phải nghĩa trang nào cũng có nhà hỏa táng).

## Nghi lễ tang & Mỹ thường gồm:

- Tập họp bạn bè và thân quyến tại nhà tang lễ để chia buồn với già quyến người chết trước khi chôn, với xác người chết đối kỵ với tên trong hòm sòng chia nhau quan nghi lễ tại nhà tang, tên hay nhà tang lễ thường với xác người chết; lễ nghi tiêu diệt và chôn cất trong nghĩa địa ; hay:
- Tập họp tại nhà tang lễ và nghi lễ khai trưa, sau đó là lễ hỏa táng; hay là
- Hỏa táng ngay, một nghi lễ tưởng niệm tại già đinh, có người chết nhưng không có quan tài; hay là
- Chôn cất ngay tại nghĩa trang với nghi lễ trên đây sau đó là nghi lễ tưởng niệm vĩnh xá xác người chết.

## Những ngày Lễ Nghi:

1. tháng Giêng : Tân Niên
10. tháng Tư : Lễ Chúa Phục Sinh
- thứ 2 sau tháng 5: Ngày tưởng niệm chiến sĩ Hòa Ký.
- 4 tháng Bảy : Ngày Độc Lập . Ngày sinh nhật Hòa Ký. Năm nay chúng ta mừng năm nhót 200 năm.
- thứ hai đầu tháng 9 : Ngày Lao Động
- thứ tư mùng tháng 10 : Ngày Lực Quân Nhân
- thứ năm mùng tháng 11: Lễ Tạ ơn . Dân chúng ta ôn mồi ăn lành trong năm . Thường có ăn gà lôi.
- 25 tháng Chạp : Lễ Chúa Giáng Sinh.

## THÔ PHƯỢNG.

Hân hạnh kính mời tín hữu các hội thánh tin Lành nói tiếng Việt và mọi người muốn theo Chúa Jesus Christ đến nhóm họp thờ phượng mỗi sáng Chúa nhật vào 11.00 giờ và chiều vào 7.30 giờ tại nhà thờ First Federated Church, Ngã bắc tại góc đường Beaver và Adams, Des Moines. Nếu bạn không có phương tiện di lại xin gọi Mục Sư Phạm Xuân Hiển (tổ già 278.8859) (Văn phòng 255.2123).

Piêng các bạn sẽ có sinh hoạt vào mỗi thứ 7 vào 10 giờ sáng tại địa điểm Wia mới. Xin mời các bạn tham dự. Bạn có thể gọi Mục Sư Hiện tại bất cứ điện thoại nào kể trên, vào lúc nào cũng được.

## THÀNH LỄ CÔNG GIÁO

Linh mục Polycarp Sơn đã từ Missouri lên và sẽ ở tại nhà thờ Holy Trinity Catholic Church, 2928 Beaver, Des Moines, trong suốt tháng 7. Xin mời các bạn liên lạc với Cha Sơn hay gọi điện thoại số 255.3162.

Mỗi tháng Cha Sơn sẽ đăng ký bằng tiếng Anh tại nhà thờ Holy Trinity vào 3 giờ chiều. Trong suốt tháng 7 sẽ có thánh lễ mỗi Chúa nhật 30 phút trưa sẽ dành cho các bạn muốn xưng tội.

Nếu cần thêm chi tiết xin gọi: Nguyễn Công Bình 515.247-4335 (ngõ 11 Des Moines xin gọi 1.800.362.2923.)